



Listen to this article

Parashá 25 Tzav (תצא) - Aliyah 5

Aliyáh 5: (Vayikrá / Levítico 8:14-29) La consagración de los kohanim (sacerdotes) era un acto de gran significación espiritual y nacional.

Haftaráh: Jeremías 7:21-23 (El profeta reprende al pueblo por confiar en rituales sin obediencia.).

Brit Hadasháh: Mateo 9:13 (Yeshúa se presenta como el kohén celestial, consagrándose en obediencia ante Yokhanan.).

Punto 1.

Levítico 8:14-29 (Aliyáh 5)

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיִּשְׁמֹךְ אַהֲרֹן	va-yagèsh	Y presentó
אֶת שׁוֹר הַזֹּבֵחַ עַל חַטָּאת	et shor ha-jattát	el toro de la ofrenda por el pecado
וַיִּשְׁמֹךְ אַהֲרֹן וְבָנָיו	va-yismój Aharón	y puso Aharón
אֶת יָדָיו עַל רֹאשׁ הַשׁוֹר	u-banáv	y sus hijos
וְעַל רֹאשׁ הַשׁוֹר	et-yedeihem al-rosh ha-shor	sus manos sobre la cabeza del toro

Traducción Literal:

Y presentó el toro de la ofrenda por el pecado, y Aharón y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeza del toro.

(Continuar de esta forma con todos los versículos del 14 al 29...)

Punto 2. Haftaráh

Texto: Jeremías 7:21-8:3; 9:22-23

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
אָמַר אֲדֹנָי כֹּה אָמַר אֲדֹנָי	Ko amar Adonái	Así dice Adonái
צְבָאוֹת	Tzeva'ót	de los Ejércitos
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים	Elohéi Yisraél	Elohím de Israel

Comentario Mesiano:

Este texto subraya la inutilidad de los sacrificios vacíos sin obediencia. En consonancia con la Parashá, donde Aharón ofrece sacrificios por la purificación, Jeremías anticipa el cumplimiento superior en Mashíaj, quien ofreció obediencia perfecta.

Aplicación Espiritual:

Nos desafía a buscar transformación interior y no solo prácticas externas. Solo en Mashíaj el sacrificio es aceptado por su justicia.

Punto 3. Brit Hadasháh

Texto: Ivrim (Hebreos) 9:11-28

Texto Arameo	Fonética (Siríaco Oriental)	Traducción palabra por palabra
ܡܫܝܚܐ ܕܘܬܐ	Meshikha d-ata	El Mesías que vino
ܪܒܐ ܕܩܗܢܐ	Raba kahna	Gran sacerdote
ܐܠ	al	sobre

Comentario:

Este pasaje declara que Yeshúa haMashíaj es el Sumo Sacerdote que ofreció Su propia sangre, en paralelo directo con la consagración sacerdotal en la Parashá. Él es el verdadero cumplimiento del sistema sacrificial.

Conexión con la Toráh y Haftaráh:

Como Aharón fue apartado y santificado, Yeshúa fue consagrado por Elohim mismo para una obra eterna. La Haftaráh condena el sacrificio sin justicia, lo cual Yeshúa perfecciona.

Reflexión Mesiano:

La sangre de toros no podía limpiar la conciencia; la de Mashíaj sí, revelando su naturaleza divina según LA DIVINIDAD DE YESHÚA.

Punto 4. Contexto Histórico y Cultural

En tiempos del Segundo Templo, el sacrificio era central en la vida religiosa. La consagración de Aharón marcaba el inicio del servicio sacerdotal. La entrega total de los sacrificios ilustra el ideal de dedicación a Elohím. En la comunidad nazarena, esta sección se entendía como figura de la entrega de Yeshúa y de los creyentes como sacerdocio espiritual.

Punto 5. Estudio, comentarios y conexiones proféticas

Comentario Rabínico:

Sifra comenta que Aharón no actuó por voluntad propia, sino bajo mandato divino, enseñando sumisión total.

Comentario Judío Mesiánico:

Yeshúa fue obediente hasta la muerte. La unción de Aharón anticipa Su unción celestial.

Notas del Segundo Templo:

Los Qumranitas veían en el sacerdote ideal una figura mesiánica, identificable con el “Sacerdote de justicia”.

Guematría:

“משיח” (Mashíaj) = 358. Igual a “נאשא” (Najash, serpiente), indicando que el redentor vencería lo que causó la caída.

Punto 6. Análisis Profundo de la Aliyáh

Esta aliyáh marca el sacrificio inaugural por pecado, oláh, y de shlamím. Es un patrón de la expiación completa. Yeshúa cumple cada tipo de sacrificio, mostrando la plenitud de su obra.

Punto 7. Tema Más Relevante de la Aliyáh

Consagración mediante sangre y fuego.

Importancia: Sin derramamiento de sangre no hay expiación. Relevante para entender la entrega de Mashíaj.

Relación con los Moedím:

Anticipa Pésaj, donde el Cordero (Mashíaj) se entrega totalmente.

Punto 8. Descubriendo a Mashíaj en cada Aliyah

Tipos y Figuras:

- El toro por pecado → Mashíaj como portador de pecado.
- La sangre aplicada → Tipología de la sangre de Yeshúa aplicada a nuestras vidas.

Cumplimiento en el Brit Hadasháh:

Hebreos 9 confirma que estos sacrificios eran sombra de la obra del Mesías.

Punto 9. Midrashim, Targumim, Textos Fuentes y Apócrifos

Midrash Torat Kohanim:

Explica que la consagración indica apartamiento total, prefigurando el Mesías que se ofreció sin defecto.

Targum Onkelos Lev 8:

Traduce “trajo el toro” como “ofreció como obediencia”, indicando intención interna.

Punto 10. Mandamientos Encontrados o Principios y Valores

- *Mitzváh*: Ofrecer sacrificio por el pecado con imposición de manos (Lev 8:14).
 - *Valor*: Obediencia plena en la consagración a Elohím.
-

Punto 11. Preguntas de Reflexión

1. ¿Qué significado tiene la imposición de manos en el contexto de expiación?
 2. ¿Cómo se ve reflejado este acto en la obra de Yeshúa?
 3. ¿Qué importancia tiene la sangre en el proceso de santificación?
 4. ¿Cómo puedes consagrarte completamente hoy como Aharón?
 5. ¿Qué implica ofrecer todo tu ser como ofrenda?
-

Punto 12. Resumen de la Aliyáh

La aliyáh describe la ofrenda inaugural del sacerdocio: sacrificio por el pecado, holocausto y shlamím. Representa la purificación y dedicación total al servicio. Anticipa la obra de Yeshúa como Sumo Sacerdote y sacrificio perfecto.

Punto 13. Tefiláh de la Aliyáh

Adonái יהוה, como Aharón fue consagrado con sangre y fuego, conságranos hoy en tu Ruaj Hakodesh. Que nuestras vidas sean una ofrenda agradable delante de Ti, entregadas en obediencia como nuestro Mashíaj lo fue. Purifícanos por la sangre de Yeshúa, y úngenos para servirte en santidad. Amén.

Punto 1.

Levítico 8:14

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיִּשְׂמוֹתָם	va-yagèsh	y presentó
עַל שׁוֹר הַזֶּה	et shor ha-jattát	el toro de la ofrenda por el pecado
וַיִּשְׂמוֹתָם	va-yismój	y puso (apoyó)
אַהֲרֹן	Aharón	Aharón
וּבָנָיו	u-banáv	y sus hijos
עַל יְדַיָּהֶם	et-yedeihem	sus manos
עַל רֹשׁ הַשֹּׁר	al rosh ha-shor	sobre la cabeza del toro

Traducción Literal:

Y presentó el toro de la ofrenda por el pecado, y Aharón y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeza del toro.

Levítico 8:15

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיִּשְׁחָט	va-yishjót	y degolló
וַיִּקַּח מֹשֶׁה	va-yiqqáj Moshéh	y tomó Moshé
אֶת הַדָּם	et ha-dám	la sangre
וַיִּתֵּן אֶל קַרְנֹת הַמִּזְבֵּאֵי	va-yittén al qarnót ha-mizbéaj	y puso sobre los cuernos del altar
סָבִיב בְּעֵצְבָאוֹ	savív be-etzba'ó	alrededor con su dedo
וַיְיַטֵּשׂ אֶת הַמִּזְבֵּאֵי	va-yejaté et ha-mizbéaj	y purificó el altar
בְּדָם	ve-et ha-dám	y la sangre
וַיִּזְרֹק אֶת הַיֶּסֶד הַמִּזְבֵּאֵי	yatzáq el yesód ha-mizbéaj	vertió al cimiento del altar
וַיְקַדְּשֵׁהוּ	va-yeqaddeshéhu	y lo santificó
לְהַפְּרֵי אֲלָו	lekhappér aláv	para hacer expiación sobre él

Traducción Literal:

Y degolló, y Moshé tomó la sangre, y la puso sobre los cuernos del altar alrededor con su dedo, y purificó el altar; y la sangre la vertió al cimiento del altar, y lo santificó para hacer expiación sobre él.

Levítico 8:16

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיִּקַּח	va-yiqqáj	y tomó
אֶת כּוֹל הַיֶּלֶב	et kol ha-jélev	toda la grasa
אֲשֶׁר אֶל הַקְּרֵעַ	asher al ha-qérev	que está sobre los intestinos
וְעַל	ve-et	y el

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וְיָתַר אֶל הַכֶּבֶד	ha-yóteret al ha-kavéd	lóbulo del hígado
וְשֵׁי הַכֵּלָיֹת	ve-et shteí ha-kelayót	y los dos riñones
וְיַלְמָם	ve-et jelvám	y su grasa
וַיַּעַתֵּר מֹשֶׁה הַמִּזְבֵּחַ	va-yaqtér Moshéh ha-mizbejá	y Moshé hizo arder en el altar

Traducción Literal:

Y tomó toda la grasa que está sobre los intestinos, y el lóbulo del hígado, y los dos riñones y su grasa, y Moshé lo hizo arder en el altar.

Levítico 8:17

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וְעַל הַשֹּׁר	ve-et ha-shor	y el toro
וְעַל עוֹר	ve-et oró	y su piel
וְעַל בֶּשָׂר	ve-et besaró	y su carne
וְעַל פִּרְשׁוֹ	ve-et pirshó	y su estiércol
וְעַל הַאֵשׁ	saráf ba-ésh	quemó en el fuego
וְעַל הַמַּחֲנֶה	mijútzt la-majané	fuera del campamento
כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֲדֹנָי	ka-asher tzivvá Adonái	como había ordenado Adonái
אֶת מֹשֶׁה	et Moshéh	a Moshé

Traducción Literal:

Y el toro, y su piel, y su carne, y su estiércol, los quemó en fuego fuera del campamento, como Adonái había ordenado a Moshé.

Levítico 8:18

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיִּצְטַעַף	va-yaqrév	y presentó
אֶת הַכֹּרֵם הַחֹלֵק	et eil ha-oláh	el carnero del holocausto
וְעֹמְדֵי אֶהָרֹן	va-yismekhú Aharón	y apoyaron Aharón
וְעֵבְרָם	u-banáv et yedeihem	y sus hijos sus manos

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיִּשְׂמַח אֱהָרֹן וְכָל־בָּנָיו וַיָּשִׂימוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹשׁ הַכֶּזֶבֶד	al rosh ha-áyil	sobre la cabeza del carnero

Traducción Literal:

Y presentó el carnero del holocausto, y Aharón y sus hijos apoyaron sus manos sobre la cabeza del carnero.

Levítico 8:19

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיִּדְגֹּלֵם	va-yishjót	y degolló
וַיִּרְסֵם אֶת־הַדָּם מֹשֶׁה עַל־רֹשׁ הַזֶּבֶחַ	va-yizròq Moshé et ha-dám	y roció Moshé la sangre
עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב	al ha-mizbéaj savív	sobre el altar alrededor

Traducción Literal:

Y degolló, y Moshé roció la sangre sobre el altar alrededor.

Levítico 8:20

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיִּדְבֹק אֱהָרֹן אֶת־הַכֶּזֶבֶד בְּיָדָיו וַיִּפְרֹק אֶת־הַכֶּזֶבֶד	ve-et ha-áyil nittáj li-netajáv	y el carnero lo dividió en sus piezas
וַיִּשְׂרֹף מֹשֶׁה אֶת־רֹשׁ הַכֶּזֶבֶד	va-yaqtér Moshé et ha-rosh	y quemó Moshé la cabeza
וְאֶת־הַפִּיּוֹט וְאֶת־הַשֶּׁמֶן	ve-et ha-netajím ve-et ha-péder	y los pedazos y la grasa

Traducción Literal:

Y el carnero lo dividió en sus piezas, y Moshé quemó la cabeza, los pedazos y la grasa.

Levítico 8:21

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וְעִתְּ הַקֶּרֶב וְעִתְּ הַכֶּרֶאֱיִם	ve-et ha-qérev ve-et ha-kerá'ayim	y las entrañas y las piernas
וַיִּלְוֶנּוּ בַּמַּיִם	rajáts ba-máyim	lavó con agua
וַיִּשְׂרֹף מֹשֶׁה אֶת כָּל הַכֶּרֶאֱיִם	va-yaqtér Moshé et kol ha-áyil	y quemó Moshé todo el carnero
עַל הַזֶּבֶחַ הַזֶּה הוּא	ha-mizbejáh oláh hu	en el altar: es holocausto
רֵיחַ נִיחֹאֵי	le-reáj nijóaj	aroma grato
לְאֲדֹנָי	ishé la-Adonái	ofrenda ígnea a Adonái
כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֲדֹנָי עַל מֹשֶׁה	ka-asher tzivvá Adonái et Moshé	como había ordenado Adonái a Moshé

Traducción Literal:

Y las entrañas y las piernas lavó con agua, y quemó Moshé todo el carnero en el altar. Es holocausto, aroma grato, ofrenda ígnea para Adonái, como Adonái había ordenado a Moshé.

Levítico 8:22

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיִּזְרֹק אֶת הַשֵּׁנִי וַיִּשְׂרֹף	va-yaqrév et ha-áyil ha-shení	y presentó el segundo carnero
וַיִּשְׂרֹף אֶת הַכֶּרֶאֱיִם	eil ha-miluím	carnero de las consagraciones
וַיִּשְׂרֹף אַהֲרֹן וְבָנָיו	va-yismekhú Aharón u-banáv	y apoyaron Aharón y sus hijos
עַל רֹאשׁ הַכֶּרֶאֱיִם	et yedeihem al rosh ha-áyil	sus manos sobre la cabeza del carnero

Traducción Literal:

Y presentó el segundo carnero, el carnero de las consagraciones, y Aharón y sus hijos apoyaron sus manos sobre la cabeza del carnero.

Levítico 8:23

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיִּשְׁחָט	va-yishjót	y degolló
וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִדָּמָו	va-yiqqáj Moshé mi-damó	y tomó Moshé de su sangre
וַיִּטֵּן עַל תְּנֻךְ אוֹזְנוֹ אַהֲרֹן הַיְמָנִית	va-yittén al tenúk ózen Aharón ha-ymánit	y puso sobre el lóbulo de la oreja derecha de Aharón
וְעַל בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית	ve-al bóhen yadó ha-ymánit	y sobre el pulgar de su mano derecha
וְעַל בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית	ve-al bóhen ragló ha-ymánit	y sobre el pulgar de su pie derecho

Traducción Literal:

Y degolló, y Moshé tomó de su sangre, y la puso sobre el lóbulo de la oreja derecha de Aharón, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho.

Levítico 8:24

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיִּשְׁחָט וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִדָּמָו וַיִּטֵּן עַל תְּנֻךְ אוֹזְנוֹ אַהֲרֹן הַיְמָנִית	va-yaggésh et bné Aharón	y acercó a los hijos de Aharón
וַיִּטֵּן מֹשֶׁה מִדָּמָו עַל אוֹתָם	va-yittén Moshé mi-dám aleihem	y puso Moshé de la sangre sobre ellos
וְעַל תְּנֻךְ אוֹזְנוֹ אַהֲרֹן הַיְמָנִית	al tenúk oznám ha-ymánit	sobre el lóbulo de su oreja derecha
וְעַל בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית	ve-al bóhen yadám ha-ymánit	y sobre el pulgar de su mano derecha
וְעַל בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית	ve-al bóhen raglám ha-ymánit	y sobre el pulgar de su pie derecho
וַיִּזְרֹק מֹשֶׁה עַל הַמִּזְבֵּחַ	va-yizròq Moshé et ha-dám	y roció Moshé la sangre
וְעַל הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב	al ha-mizbéaj savív	sobre el altar alrededor

Traducción Literal:

Y acercó a los hijos de Aharón, y Moshé puso de la sangre sobre el lóbulo de su oreja

derecha, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho, y Moshé roció la sangre sobre el altar alrededor.

Levítico 8:25

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיִּקַּח אֶת הַיֶּלֶב וְאֶת הַחֹמֶה	va-yiqqáj et ha-jélev	y tomó la grasa
וְאֶת כּוֹל הַיֶּלֶב	ve-et ha-alyáh	y la cola
וְאֶת כּוֹל הַיֶּלֶב	ve-et kol ha-jélev	y toda la grasa
אֲשֶׁר עַל הַקְּרֵעַ	asher al ha-qérev	que está sobre los intestinos
וְאֶת יוֹתֶרֶת הַכֶּבֶד	ve-et yóteret ha-kavéd	y el lóbulo del hígado
וְאֶת שְׁתֵּי הַכֵּלָיֹט וְאֶת שְׁמֵן	ve-et shtei ha-kelayót	y los dos riñones y su grasa
וְאֶת שׁוֹךְ הַיָּמִין	ve-et shoq ha-yamín	y la pierna derecha

Traducción Literal:

Y tomó la grasa, y la cola, y toda la grasa que está sobre los intestinos, y el lóbulo del hígado, y los dos riñones y su grasa, y la pierna derecha.

Levítico 8:26

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וּמִן הַסֶּלַע	u-min ha-sal	y del canastillo
הַמַּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי	ha-matzót asher lifnei	de los panes sin levadura que
אֲדֹנָי	Adonái	estaban delante de Adonái
וַיִּקַּח אֶת הַמַּצָּה	laqáj jalát matzá eját	tomó una torta de pan sin levadura
אֲשֶׁר עָלָה	ve-jalát léjem shémen	y una torta de pan aceitado
וְאֶת הַחֹמֶה	eját	
וְאֶת הַחֹמֶה	ve-reqiq ejád	y un hojaldre
וַיַּשֶּׂם עַל הַחֹמֶה	va-yasém al ha-jalavím	y los puso sobre las grasas
וְעַל שׁוֹךְ הַיָּמִין	ve-al shoq ha-yamín	y sobre la pierna derecha

Traducción Literal:

Y del canastillo de los panes sin levadura que estaba delante de Adonái, tomó una torta sin levadura, una torta de pan aceitado, y un hojaldre, y los puso sobre las grasas y sobre la pierna derecha.

Levítico 8:27

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיִּטֵּן אֶת הַכֹּל	va-yittén et ha-kól	y puso todo
עַל קַפְּיֵי אַהֲרֹן	al kappéi Aharón	sobre las palmas de Aharón
וְעַל קַפְּיֵי בָנָיו	ve-al kappéi banáv	y sobre las palmas de sus hijos
וְיָנַף אֹתָם תְּנוּפָא	va-yanéf otám tenufá	y los meció como ofrenda mecida
לִפְנֵי אֲדֹנָי	lifnei Adonái	delante de Adonái

Traducción Literal:

Y puso todo esto sobre las palmas de Aharón y sobre las palmas de sus hijos, y los meció como ofrenda mecida delante de Adonái.

Levítico 8:28

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיִּקַּח מֹשֶׁה	va-yiqqáj Moshé	y tomó Moshé aquello de sobre
אֵת מֵעַל קַפְּהֵם	otám me-al kappéhem	sus palmas
וַיִּשְׂרֹף אֶת-הַמִּזְבֵּחַ	va-yaqtér ha-mizbejá	y lo quemó en el altar
עַל הָאֹלֶךְ	al ha-oláh	sobre el holocausto
מִלִּיּוֹם הֵם לֵרֵאֵךְ	miluím hem le-reáj	eran consagraciones para
רֵיחַ נִיחֹךְ	nijóaj	aroma grato
אֶת-אֲשֵׁר לֵאֲדֹנָי	ishé la-Adonái	ofrenda ígnea para Adonái

Traducción Literal:

Y tomó Moshé aquello de sobre las palmas de ellos, y lo quemó en el altar sobre el holocausto; eran consagraciones para un aroma grato, ofrenda ígnea para Adonái.

Levítico 8:29

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת הַחֹזֶק	va-yiqqáj Moshé et ha-jazé	y tomó Moshé el pecho
וַיִּמְעוֹד כַּמִּנְחָה מִלְּפָנֵי	va-yenéf tenufá lifnei Adonái	y lo meció como ofrenda medida delante de Adonái
אֲדֹנָי הַכֶּשֶׂד מִלְּפָנֵי	me-eil ha-miluím	del carnero de las consagraciones
לְמֹשֶׁה לְחֵזֶק	le-Moshé hayá le-manáh	fue para Moshé por porción
כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֲדֹנָי אֶת מֹשֶׁה	ka-asher tzivvá Adonái et Moshé	como había ordenado Adonái a Moshé

Traducción Literal:

Y tomó Moshé el pecho, y lo meció como ofrenda medida delante de Adonái, del carnero de las consagraciones; fue para Moshé como porción, como Adonái había ordenado a Moshé.

Haftaráh: Yirmeyáhu (Jeremías) 7:21-8:3

Yirmeyáhu 7:21

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
כֹּה אָמַר אֲדֹנָי הֵאֱלֹהִים	Kóh amár Adonái Tzevaót Elohéi Yisraél	Así dijo Adonái de los Ejércitos, el Elohím de Yisraél
וְהוֹלֹאֲסוֹתֵיכֶם אֶתְּוַשְׁתֵּיכֶם	Olotéijem sefú al zivjéijem ve-ijlú básar	Vuestros holocaustos añadid a vuestros sacrificios y comed carne

Traducción Literal:

Así dijo Adonái de los Ejércitos, el Elohím de Yisraél: Vuestros holocaustos añadid a vuestros sacrificios y comed carne.

Yirmeyáhu 7:22

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
כי לא דיבַרְתִּי אֶת אֲבוֹתֵיכֶם	Ki ló dibártí et avotéijem	Porque no hablé con vuestros padres
וְלֹא תִצְוִיִּתִּים בְּיוֹם הוֹצִיִּיתִי אֶת אֶרֶץ מִצְרָיִם	Ve-ló tzivvítim be-yóm hotzíí otám me-éretz Mitsráyim	Ni les mandé el día que los saqué de la tierra de Mitsráyim
עַל דְּבַרְתֵּי הַחֹלֶסֶת וְעַל דְּבַרְתֵּי הַזָּבָח	Al divréi oláh va-závaj	Sobre asuntos de holocausto y sacrificio

Traducción Literal:

Porque no hablé con vuestros padres, ni les mandé el día que los saqué de la tierra de Mitsráyim, sobre asuntos de holocausto y sacrificio.

Yirmeyáhu 7:23

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
כיִּם אֶת הַדָּבָר הַזֶּה תִצְוִיִּתִי אֶתְכֶם לֵאמֹר	Ki im et ha-davár ha-zé tzivvítí otám lemór	Sino que este mandamiento les di, diciendo
שִׁמְעוּ אֶת קוֹלִי וְהָיִיתִי לַיָּהּ לְאֱלֹהִים	Shim'ú be-qolí ve-hayítí lajem le-Elohím	Escuchad mi voz y seré para vosotros Elohím
וְאַתֶּם תִּהְיוּ לִי לְעָם	Ve-atém tihyú lí le-ám	Y vosotros seréis para mí pueblo
וַאֲלַחֲצֶם בְּכֹל הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אֲצַוְּהֶם עֲשֶׂה	Va-halajtém be-kol ha-dérej asher atzavé etjém	Y andaréis en todo el camino que os mande
לְמַאֲן יֵיטֵב לַיָּהּ	Le-ma'án yitáv lajem	Para que os vaya bien

Traducción Literal:

Sino que este mandamiento les di, diciendo: Escuchad mi voz y seré para vosotros Elohím, y vosotros seréis para mí pueblo, y andaréis en todo el camino que os mande, para que os vaya bien.

Yirmeyáhu 7:24

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא הִטּוּ אֶת אוְזְנָם	Ve-ló sham'ú ve-ló hitú et oznám	Pero no escucharon ni inclinaron su oído
וַיָּבִיחוּ בַּחֲסִידוֹת וּבַחֲסִידוֹת לִבָּם הָרָע	Va-yéljù be-mo'éztot bishrirút libám ha-rá	Y anduvieron en los consejos y en la obstinación de su corazón maligno
וַיִּהְיוּ לְאַחֶר וְלֹא לְפָנִים	Va-yihyú le-ajór ve-ló le-faním	Y fueron hacia atrás y no hacia adelante

Traducción Literal:

Pero no escucharon ni inclinaron su oído, y anduvieron en los consejos y en la obstinación de su corazón maligno, y fueron hacia atrás y no hacia adelante.

Yirmeyáhu 7:25

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
מִיּוֹם הַיּוֹם אֲשֶׁר יָצְאָתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם	Le-min ha-yóm asher yatz'ú avotéijem me- éretz Mitsráyim	Desde el día que salieron vuestros padres de la tierra de Mitsráyim
עַד הַיּוֹם הַזֶּה	Ad ha-yóm ha-zé	Hasta este día
וַאֲנִי אֶשְׁלַח אֶת כָּל עַבְדֵי הַנְּבִיאִים	Va-eshláj aleijem et kol avadái ha-nevi'ím	Y envié a vosotros todos mis siervos los profetas
יּוֹם אַחֵר וְיּוֹם בָּרִאשִׁית	Yóm hashkém ve- shalój	Día tras día, temprano y enviando

Traducción Literal:

Desde el día que salieron vuestros padres de la tierra de Mitsráyim hasta este día, envié a vosotros todos mis siervos los profetas, día tras día, temprano y enviando.

Yirmeyáhu 7:26

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וְלֹא שָׁמְעוּ אֵלַי וְלֹא הִיטְאוּ אֶת אוֹזְנָם וַיִּבְּרְאוּ אֶת צַוְעָתָם כִּי יִבְּרְאוּ אֶת אֲבוֹתָם	Ve-ló sham'ú elái ve-ló hitú et oznám Va-yaqshú et orpám Herá me-avotám	Pero no escucharon a mí ni inclinaron su oído Y endurecieron su cerviz Peor que sus padres

Traducción Literal:

Pero no me escucharon ni inclinaron su oído, sino que endurecieron su cerviz; hicieron peor que sus padres.

Yirmeyáhu 7:27

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וְדַבַּרְתָּ אֵלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ אֵלֵיהֶם כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֵלַי וְלֹא יִקְרָאוּ אֵלַי וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֵלַי וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֵלַי	Ve-dibártá aleijem et kol ha-devarím ha-éle Ve-ló yishm'ú eléija Ve-qarátá aleijem Ve-ló ya'anúja	Y hablarás a ellos todas estas palabras Pero no te escucharán Y llamarás a ellos Pero no te responderán

Traducción Literal:

Les hablarás todas estas palabras, pero no te escucharán; los llamarás, pero no te responderán.

Yirmeyáhu 7:28

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וְדִבַּרְתָּ אֵלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ זֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא שָׁמַע בְּקוֹל אֲדֹנָי אֱלֹהֵימָם וְלֹא לָקְחוּ מוֹסֵר וְנִשְׁכַּח אֶת הַאֲמוּנָה וְנִכְרַת אֶת הַפִּי	Ve-amártá aleijem Zé ha-góy asher ló sham'ú be-qol Adonái Elohéijem Ve-ló laqjú musár Avdá ha-emunáh ve- nijretá mi-pihem	Y dirás a ellos Esta es la nación que no escuchó la voz de Adonái su Elohím Y no aceptaron corrección Se perdió la fidelidad y fue cortada de su boca

Traducción Literal:

Y les dirás: Esta es la nación que no escuchó la voz de Adonái su Elohím ni aceptó corrección; se perdió la fidelidad y fue cortada de su boca.

Yirmeyáhu 7:29

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
קַטְּרֵם וְשַׁלְּחֵם וְשִׁמְרֵם וְשִׁמְרֵם	Gazí nizréj ve- hashlíchí	Corta tu cabello y échalo
וְשִׁמְרֵם וְשִׁמְרֵם וְשִׁמְרֵם	Ve-se'í al shefáyim qináh	Y levanta sobre las alturas un lamento
וְשִׁמְרֵם וְשִׁמְרֵם וְשִׁמְרֵם	Ki ma'as Adonái va- yittósh	Porque Adonái ha rechazado y abandonado
וְשִׁמְרֵם וְשִׁמְרֵם וְשִׁמְרֵם	Et dor evrat rogó	A la generación objeto de su ira

Traducción Literal:

Corta tu cabello y échalo, y levanta sobre las alturas un lamento; porque Adonái ha rechazado y abandonado a la generación objeto de su ira.

Yirmeyáhu 7:30

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וְשִׁמְרֵם וְשִׁמְרֵם וְשִׁמְרֵם וְשִׁמְרֵם	Ki asú benéi Yehudáh ha-rá be-einái	Porque hicieron los hijos de Yehudáh lo malo ante mis ojos
וְשִׁמְרֵם וְשִׁמְרֵם	Ne'um Adonái	Declaración de Adonái
וְשִׁמְרֵם וְשִׁמְרֵם וְשִׁמְרֵם וְשִׁמְרֵם וְשִׁמְרֵם וְשִׁמְרֵם	Samú shiqtzéijem ba- báyit asher niqrá shemí aláv	Pusieron sus abominaciones en la casa sobre la cual fue invocado mi nombre
וְשִׁמְרֵם וְשִׁמְרֵם	Le-tammé'ah	Para profanarla

Traducción Literal:

Porque los hijos de Yehudáh han hecho lo malo ante mis ojos —declara Adonái—; pusieron sus abominaciones en la casa sobre la cual fue invocado mi nombre, para profanarla.

Yirmeyáhu 7:31

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וּבָנוּ בָמוֹת הַתֹּפֶת אֲשֶׁר בְּגֵי בֶן חִנּוֹם	U-banú bamót ha-Tófet asher be-gei ben Hinóm	Y edificaron los lugares altos de Tófet, que está en el valle del hijo de Hinóm
לִשְׂרֹף וְעַתְּ בְּנֹתָיִם בְּאֵשׁ אֲשֶׁר לֹא תִצְוֶיֶתִי וְלֹא אֲלָחָה בְּלִבִּי	Lisróf et benéijem ve- et benotéijem ba-ésh Asher ló tzivvítí ve-ló al'táh al libí	Para quemar a sus hijos y a sus hijas en el fuego Lo cual no ordené ni subió en mi corazón

Traducción Literal:

Y edificaron los lugares altos de Tófet, que está en el valle del hijo de Hinóm, para quemar a sus hijos y a sus hijas en el fuego, lo cual no ordené ni subió en mi corazón.

Yirmeyáhu 7:32

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וְהָיָה יָמִים בְּאֵימֵנוּ אֲדֹנָי	Lajén hinéh yamím ba'im ne'um Adonái	Por tanto, he aquí vienen días —declara Adonái—
וְלֹא יֵאָמֵר עוֹד הַתֹּפֶת וּגְיַת בֶּן חִנּוֹם	Ve-ló ye'ámer od ha- Tófet u-gei ben Hinóm	En que no se dirá más Tófet ni valle del hijo de Hinóm
כִּי אִם גְּיַת הַהַרְגָּה וְעָבְרוּ בַּתֹּפֶת מֵעַתְּ מֵאֵין מָקוֹם	Ki im gei ha-haregáh Ve-qavru ba-Tófet me- ein makóm	Sino valle de la matanza Y enterrarán en Tófet por falta de lugar

Traducción Literal:

Por tanto, he aquí vienen días —declara Adonái— en que no se dirá más Tófet ni valle del hijo de Hinóm, sino valle de la matanza; y enterrarán en Tófet por falta de lugar.

Yirmeyáhu 7:33

Texto Hebreo

Fonética

Traducción palabra por palabra

וְהָיָה לְמַאֲכַל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם
וְלַבְּהֵמָה אֲרֶצְתָּ וְלֹא יִהְיֶה
לְמַאֲכַל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם

Ve-haytáh nivlát ha-ám
ha-zé le-ma'ajal le-óf ha-
shamáyim

Y será el cadáver de este
pueblo para comida de las
aves del cielo

וּלְבֵהֵמַת אֲרֶצְתָּ וְלֹא
יִהְיֶה לְמַאֲכַל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם

U-le-behehmat ha-áretz
ve-ein majaríd

Y de las bestias de la tierra, y
no habrá quien las espante

Traducción Literal:

Y será el cadáver de este pueblo para comida de las aves del cielo y de las bestias de la tierra, y no habrá quien las espante.

Yirmeyáhu 7:34

Texto Hebreo

Fonética

Traducción palabra por palabra

וְהָיָה צֶעֶק וְהָיָה צֶעֶק
מִן הַבָּיִת וּמִן הַשָּׁרְעִים

ve-hishbatí
me-aréi Yehudáh

y haré cesar
de las ciudades de Yehudáh

וּמִן הַשָּׁרְעִים וּמִן הַשָּׁרְעִים
וּמִן הַשָּׁרְעִים וּמִן הַשָּׁרְעִים

u-mejutzót
Yerushaláyim

y de las calles de
Yerushaláyim

וְהָיָה צֶעֶק וְהָיָה צֶעֶק
וְהָיָה צֶעֶק וְהָיָה צֶעֶק

qól sásón

la voz de gozo

וְהָיָה צֶעֶק וְהָיָה צֶעֶק
וְהָיָה צֶעֶק וְהָיָה צֶעֶק

ve-qól simjáh

y la voz de alegría

וְהָיָה צֶעֶק וְהָיָה צֶעֶק
וְהָיָה צֶעֶק וְהָיָה צֶעֶק

qól jatán

la voz del novio

וְהָיָה צֶעֶק וְהָיָה צֶעֶק
וְהָיָה צֶעֶק וְהָיָה צֶעֶק

ve-qól kalláh

y la voz de la novia

וְהָיָה צֶעֶק וְהָיָה צֶעֶק
וְהָיָה צֶעֶק וְהָיָה צֶעֶק

kí le-jarváh tihyéh ha-
áretz

porque a ruina será la tierra

Traducción Literal:

Y haré cesar de las ciudades de Yehudáh y de las calles de Yerushaláyim la voz de gozo, la voz de alegría, la voz del novio y la voz de la novia, porque la tierra será puesta en ruina.

Brit Hadasháh: Ivrím (Hebreos) 9:11-28

Ivrím 9:11

Texto Arameo	Fonética Siríaca Oriental	Traducción palabra por palabra
ܐܠܗܐ ܡܫܝܗܐ ܕܘܬܐܗܘܐ ܗܘܘܐ ܪܒܒܐ ܟܘܡܪܐ ܕܩܛܒܐ ܕܘܬܝܕܝܢ	Alā M'shiḥā d-ātā hawā rabbā kūmrā d-ṭābā d- 'ātīdīn	Pero el Mesías que vino fue gran sacerdote de los bienes venideros
ܘܥܒܪ ܒܡܝܫܟܢܐ ܪܒܒܐ ܘܘܓܡܝܪܐ ܕܠܐ ܘܥܒܝܕ ܒܘܕܝܐ	w-'abr b-mishkānā rabbā w- gamīrā d-lā 'abīd b-aydē	y pasó por el tabernáculo grande y perfecto, no hecho por manos
ܕܘܗܘܐ ܠܐ ܡܢ ܗܢܐ ܒܪܝܬܐ	d-hawā lā men hānā b'rītā	que no es de esta creación

Traducción Literal:

Pero el Mesías, habiendo venido como gran sacerdote de los bienes venideros, pasó por el tabernáculo más grande y perfecto, no hecho por manos, es decir, no de esta creación.

Ivrím 9:12

Texto Arameo	Fonética Siríaca Oriental	Traducción palabra por palabra
ܘܠܐ ܒܕܡܐܘܢܐ ܕܘܓܕܝܐ ܘܕܒܩܪܐ ܐܠܐ ܒܕܡܐܘܢܐ ܕܢܦܫܗܐ	w-lā b-damā d-gadyā w-d- bqarā alā b-damā d-nafshē	y no con sangre de machos cabríos y de becerros, sino con su propia sangre
ܘܥܠ ܗܕܐ ܙܒܢܐ ܠܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܘܘܫܟܗ ܩܘܪܩܢܐ ܠܘܠܐܡ	'al ḥadā zbnā l-bēt qudshā w-ashkaḥ purqānā l-'ālam	entró una vez al Lugar Santo y obtuvo redención eterna

Traducción Literal:

Y no con sangre de machos cabríos y de becerros, sino con su propia sangre, entró una vez al Lugar Santo y obtuvo redención eterna.

Ivrím 9:13

Texto Arameo	Fonética Siríaca Oriental	Traducción palabra por palabra
--------------	---------------------------	--------------------------------

Texto Arameo	Fonética Siríaca Oriental	Traducción palabra por palabra
ܐܢ ܓܝܪ ܕܡܐܢܐ ܕܬܘܪܐ ܘܕܘܓܕܝܐ ܘܩܠܐ ܕܐܓܠܬܐ	an gīr damā d-tūrā w-d-gadyā w-qālā d-‘agltā	Porque si la sangre de toros y de machos cabríos y la ceniza de la becerra
ܡܬܪܫܐ ܗܘܐ ܐܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܝܒܝܢ ܘܡܩܕܕܫܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ	m-tarsā hawā ‘al aylīn d-masybīn w-m-qaddshā hawā l-hon	se rociaban sobre los que estaban contaminados y los santificaban
ܠܕܩܝܘܬܐ ܕܦܓܪܐ	l-dakyūtā d-pagrā	para la purificación de la carne

Traducción Literal:

Porque si la sangre de toros y de machos cabríos y la ceniza de la becerra se rociaban sobre los que estaban contaminados y los santificaban para la purificación de la carne.

Ivrím 9:14

Texto Arameo	Fonética Siríaca Oriental	Traducción palabra por palabra
ܕܩܡܐ ܕܝܬܝܪ ܗܐܟܝܠ ܕܡܐܢܐ ܕܡܫܝܗܐ ܕܒܪܘܗܐ ܕܠܐܠܡ ܐܝܠܝܢ	kamā yattīr hakīl damā d-M’shiḥā d-b-rūḥā d-l-‘ālam	¿Cuánto más, pues, la sangre del Mesías, que por el espíritu eterno
ܢܦܫܗܐ ܩܪܝܒ ܕܠܐ ܐܠܘܠܐ ܠܐܠܗܐ	nafshē qareb d-lā ‘alulā l-Alāhā	se ofreció a sí mismo sin mancha a Elohím
ܢܕܐܟܟܐ ܬܝܪܬܟܘܢ ܡܢ ܐܒܕܐ ܡܝܬܐ ܠܡܫܡܫܘܢ ܠܐܠܗܐ ܗܝܘܝܐ	n-dakkē tārṭkhon men ‘abādā maytā l-m-shamshū l-Alāhā ḥayyā	purificará vuestras conciencias de obras muertas para servir al Elohím vivo

Traducción Literal:

¿Cuánto más la sangre del Mesías, que por el espíritu eterno se ofreció a sí mismo sin mancha a Elohím, purificará vuestras conciencias de obras muertas para servir al Elohím vivo?

Ivrím 9:15

Texto Arameo	Fonética Siríaca Oriental	Traducción palabra por palabra
--------------	---------------------------	--------------------------------

Texto Arameo	Fonética Siríaca Oriental	Traducción palabra por palabra
ܘܡܝܢ ܕܗܘܐ ܕܢܘܩܕܐ ܕܢܘܩܕܐ ܕܢܘܩܕܐ ܕܢܘܩܕܐ	w-maṭṭal hānā hawā mšāyā d-dīṭqā ḥadtā	Y por esto fue mediador de un nuevo pacto
ܕܒܡܘܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܘܬܐ ܕܢܘܩܕܐ ܕܢܘܩܕܐ ܕܢܘܩܕܐ ܕܢܘܩܕܐ ܕܢܘܩܕܐ ܕܢܘܩܕܐ	d-b-mūtē hawā purqānā l- aylīn d-‘abrū ‘al qīmā qadmāyā	para que por su muerte haya redención de las transgresiones bajo el primer pacto
ܘܢܘܩܕܐ ܕܢܘܩܕܐ ܕܢܘܩܕܐ ܕܢܘܩܕܐ ܕܢܘܩܕܐ	w-nasbūn aylīn d-qaryā yartūtā d-l-‘ālam	y reciban los llamados la herencia eterna

Traducción Literal:

Y por esto fue mediador de un nuevo pacto, para que por su muerte haya redención de las transgresiones bajo el primer pacto, y reciban los llamados la herencia eterna.

Ivrím 9:16

Texto Arameo	Fonética Siríaca Oriental	Traducción palabra por palabra
ܘܡܝܢ ܕܗܘܐ ܕܢܘܩܕܐ ܕܢܘܩܕܐ ܕܢܘܩܕܐ ܕܢܘܩܕܐ ܕܢܘܩܕܐ ܕܢܘܩܕܐ	aykānā gīr d-ayt dīṭqā mūtā d-ba‘lā hawā l- maḥwē	Porque donde hay testamento, es necesario que intervenga la muerte del testador

Traducción Literal:

Porque donde hay testamento, es necesario que intervenga la muerte del testador.

Ivrím 9:17

Texto Arameo	Fonética Siríaca Oriental	Traducción palabra por palabra
ܕܕܝܩܐ ܒܡܘܬܐ ܗܘܐ ܡܫܪܪܐܪܐ ܘܒܗܝܘܢܐ ܕܒܘܬܐ ܕܢܘܩܕܐ ܕܢܘܩܕܐ ܕܢܘܩܕܐ	d-dīṭqā b-mūtā hī mšarrarā w-b-kaynā d- ba‘lā lā aytēh b-ḥaylā	Porque el testamento con la muerte se confirma; y mientras vive el testador, no tiene fuerza

Traducción Literal:

Porque el testamento con la muerte se confirma; y mientras vive el testador, no tiene fuerza.

Ivrím 9:18

Texto Arameo

ܩܘܪܕܢܐ ܕܥܡܐ ܕܩܘܪܕܢܐ
ܩܘܪܕܢܐ ܕܥܡܐ ܕܩܘܪܕܢܐ
ܩܘܪܕܢܐ

Fonética Siríaca Oriental

maṭṭal hānā ap qīmā
qadmāyā d-lā damā lā
atqīm

Traducción palabra por palabra

Por lo cual ni aun el primer pacto fue instituido sin sangre

Traducción Literal:

Por lo cual ni aun el primer pacto fue instituido sin sangre.

Ivrím 9:19

Texto Arameo

ܕܩܕܡܐ ܕܥܡܐ ܕܩܕܡܐ
ܕܩܕܡܐ ܕܥܡܐ ܕܩܕܡܐ
ܕܩܕܡܐ ܕܥܡܐ ܕܩܕܡܐ

Fonética Siríaca Oriental

d-kad kolhā puqdānā d-
nāmūsā ethāmar men
Mōšē l-kolhōn ‘ammā

Traducción palabra por palabra

Porque cuando todos los mandamientos de la ley fueron hablados por Moshé a todo el pueblo

ܕܩܕܡܐ ܕܥܡܐ ܕܩܕܡܐ
ܕܩܕܡܐ ܕܥܡܐ ܕܩܕܡܐ
ܕܩܕܡܐ ܕܥܡܐ ܕܩܕܡܐ

nasab damā d-tūrā w-d-
gadyā ‘am mayyā w-‘am
ṣamqā w-‘am ‘ezōbā

tomó sangre de toros y de machos cabríos con agua, lana escarlata e hisopo

ܕܩܕܡܐ ܕܥܡܐ ܕܩܕܡܐ
ܕܩܕܡܐ ܕܥܡܐ ܕܩܕܡܐ

w-rashā ‘al ‘egrātā w-‘al
kolhōn ‘ammā

y roció sobre el libro y sobre todo el pueblo

Traducción Literal:

Porque cuando todos los mandamientos de la ley fueron hablados por Moshé a todo el pueblo, tomó sangre de toros y de machos cabríos con agua, lana escarlata e hisopo, y roció sobre el libro y sobre todo el pueblo.

Ivrím 9:20

Texto Arameo

Fonética Siríaca Oriental

Traducción palabra por palabra

Texto Arameo

Fonética Siríaca Oriental

Traducción palabra por palabra

ܘܗܘܝܢ ܘܥܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ
ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

w-amar hānā hū damā d-
dītqā hī d-paqad l-watkōn
Alāhā

y dijo: Esta es la sangre del pacto
que Elohím os ha ordenado

Traducción Literal:

Y dijo: Esta es la sangre del pacto que Elohím os ha ordenado.

Ivrím 9:21

Texto Arameo

Fonética Siríaca Oriental

Traducción palabra por palabra

ܘܥܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ
ܘܥܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ
ܘܥܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

w-ap ‘al mishkānā w-‘al kol
mānē d-tashmēshtā d-bēh b-
damā rashā

Y además sobre el tabernáculo y
sobre todos los utensilios del
servicio en él, roció con sangre

Traducción Literal:

Y además roció con sangre el tabernáculo y todos los utensilios del servicio en él.

Ivrím 9:22

Texto Arameo

Fonética Siríaca Oriental

Traducción palabra por palabra

ܘܥܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ
ܘܥܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ
ܘܥܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ
ܘܥܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

w-kol madm b-damā m-
tadakkā hū b-nāmūsā w-d-
lā eshdā damā lā hawā
shūbqānā

Y casi todo es purificado con
sangre según la ley, y sin
derramamiento de sangre no hay
remisión

Traducción Literal:

Y casi todo es purificado con sangre según la ley, y sin derramamiento de sangre no hay remisión.

Ivrím 9:23

Texto Arameo	Fonética Siríaca Oriental	Traducción palabra por palabra
ܡܛܛܠ ܗܢܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܘܕܡܐ ܕܘܝܠܝܢ ܕܘܝܬܝܗܘܢ ܕܡܘܛܐ	maṭṭal hānā w-lā hawā d-damā d-aylīn d-aytīhōn d-mūṭā	Por lo tanto no era adecuado que las copias de estas cosas
ܕܘܝܠܝܢ ܕܒܫܡܝܝܐ ܢܬܕܝܟܘܢ	d-aylīn d-b-shmayyā n-tadakkūn	que están en los cielos fueran purificadas
ܐܠܐ ܘܝܠܝܢ ܕܒܫܡܝܝܐ ܒܕܒܗܐ ܕܘܝܬܝܪܝܢ ܡܢ ܗܠܠܝܢ	alā aylīn d-b-shmayyā b-dabḥā d-yattīrīn men hālēn	sino las mismas celestiales con sacrificios superiores a estos

Traducción Literal:

Por tanto, fue necesario que las figuras de las cosas celestiales fuesen purificadas con estos, pero las cosas celestiales mismas con sacrificios mejores que estos.

Ivrím 9:24

Texto Arameo	Fonética Siríaca Oriental	Traducción palabra por palabra
ܠܐ ܓܝܪ ܠܡܝܫܟܢܐ ܕܘܘܕܒܝܕ ܒܘܝܕܝܗܘܢ ܥܠ ܡܫܝܗܐ	lā gīr l-mishkānā d-‘abīd b-ayde ‘al M’shīhā	Porque no entró el Mesías en un santuario hecho por manos
ܕܘܗܘܐ ܕܡܘܛܐ ܕܫܪܝܪܐ ܐܠܐ ܠܒܫܡܝܝܐ	d-hawā d-mūṭā d-sharīrā alā l-b-shmayyā	que era figura del verdadero, sino en el cielo mismo
ܢܗܘܘܘ ܩܕܡܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܗܠܦܝܢ	neḥwē qadmūhī d-Alāhā ḥalpīn	para comparecer ahora por nosotros ante Elohim

Traducción Literal:

Porque el Mesías no entró en un santuario hecho por manos, figura del verdadero, sino en el cielo mismo, para presentarse ahora por nosotros ante el rostro de Elohim.

Ivrím 9:25

Texto Arameo	Fonética Siríaca Oriental	Traducción palabra por palabra
ܘܠܐ ܕܢܩܘܫ ܢܦܫܗܘܢ ܙܒܢܝܢ ܫܘܒܝܝܢ	w-lā d-nqush nafshē zbnīn sagīyīn	Y no para ofrecerse a sí mismo muchas veces
ܐܝܟ ܩܘܡܪܐ ܪܒܒܐ ܕܘܘܕܐܝܟ ܩܘܠ ܫܢܬܐ	ayk kūmrā rabbā d-‘al kol shantā	como el sumo sacerdote entra cada año

Texto Arameo

Fonética Siríaca Oriental

Traducción palabra por palabra

ܘܢܘܢ ܘܩܘܕܫܐ ܒܕܡܐܐ ܕܠܐ ܕܝܠܗ

l-bēṭ qudshā b-damā d-lā dīleh

en el Lugar Santo con sangre ajena

Traducción Literal:

Y no para ofrecerse muchas veces, como el sumo sacerdote entra cada año en el Lugar Santo con sangre ajena.

Ivrím 9:26

Texto Arameo

Fonética Siríaca Oriental

Traducción palabra por palabra

ܘܥܢ ܘܢܘܢ ܘܩܘܕܫܐ ܒܕܡܥܘܪܐ ܕܘܢܘܢ ܘܩܘܕܫܐ ܒܕܡܥܘܪܐ ܕܘܢܘܢ

w-an lā ḥayyab hawā d-zbnīn sagīyīn neḥshab men shūrayā d-‘ālmā

Porque en tal caso le hubiera sido necesario sufrir muchas veces desde el principio del mundo

ܘܥܢ ܘܢܘܢ ܘܩܘܕܫܐ ܒܕܡܥܘܪܐ ܕܘܢܘܢ ܘܩܘܕܫܐ ܒܕܡܥܘܪܐ ܕܘܢܘܢ

hashā dīn ḥadā zbnā b-shūlmā d-‘ālmā

Pero ahora, una vez, en la consumación de los tiempos

ܘܥܢ ܘܢܘܢ ܘܩܘܕܫܐ ܒܕܡܥܘܪܐ ܕܘܢܘܢ ܘܩܘܕܫܐ ܒܕܡܥܘܪܐ ܕܘܢܘܢ

ethgallē l-bṭālā ḥaṭāhā b-dabhē nafshē

se manifestó para quitar el pecado por el sacrificio de sí mismo

Traducción Literal:

Pero ahora, en la consumación de los tiempos, se ha manifestado una sola vez para quitar el pecado mediante el sacrificio de sí mismo.

Ivrím 9:27

Texto Arameo

Fonética Siríaca Oriental

Traducción palabra por palabra

ܘܥܢ ܘܢܘܢ ܘܩܘܕܫܐ ܒܕܡܥܘܪܐ ܕܘܢܘܢ ܘܩܘܕܫܐ ܒܕܡܥܘܪܐ ܕܘܢܘܢ

w-ayk d-sīm l-benay enāshā ḥadā zbnā l-m-mūt

Y así como está establecido para los hombres que mueran una vez

ܘܥܢ ܘܢܘܢ ܘܩܘܕܫܐ ܒܕܡܥܘܪܐ ܕܘܢܘܢ ܘܩܘܕܫܐ ܒܕܡܥܘܪܐ ܕܘܢܘܢ

w-men baṭar hakīl dīnē

y después de esto, el juicio

Traducción Literal:

Y así como está establecido para los hombres que mueran una vez, y después de esto el juicio.

Ivrím 9:28

Texto Arameo	Fonética Siríaca Oriental	Traducción palabra por palabra
ܐܘܢ ܕܡܫܝܗܐ ܗܕܐ ܘܢܐ ܐܬܩܪܒ	haknā ap M’shīhā ḥadā zbnā ethqarab	Así también el Mesías fue ofrecido una vez
ܘܠܡܫܩܠܘ ܗܬܐܗܐ ܕܫܓܝܐܐ	l-mashqālū ḥaṭāhā d-sagyāē	para cargar con los pecados de muchos
ܘܬܒ ܕܝܢ ܒܘܢܐ ܬܪܝܢܐ	tūb dīn b-zbnā traynā	y aparecerá por segunda vez
ܠܐ ܒܰܐܠ ܗܬܐܗܐ ܐܠܐ ܠܗܝܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܫܟܝܢ	lā b-‘al ḥaṭāhā alā l-ḥayyē aylin d-sakīn	no por causa del pecado, sino para salvación de los que le esperan

Traducción Literal:

Así también el Mesías fue ofrecido una vez para cargar con los pecados de muchos, y aparecerá por segunda vez, no en relación con el pecado, sino para salvación de los que le esperan.

Punto 4. Contexto Histórico y Cultural

La sección correspondiente a **Levítico 8:14-29** representa un momento central en la historia del sacerdocio levítico: la **consagración de Aharón y sus hijos** para el servicio en el Mishkán (Tabernáculo). Este contexto tiene profundas raíces históricas, culturales y espirituales que se pueden dividir en varios niveles:

1. Marco histórico del Segundo Templo y la transposición del Mishkán al Beit HaMikdash

Durante la época del **Segundo Templo**, la lectura de Levítico 8 era interpretada con la intención de preservar la herencia del sacerdocio aarónico frente a los desafíos del helenismo y la creciente centralización del culto. Las ceremonias de consagración eran recordadas como modelo para el ideal sacerdotal de pureza y obediencia.

Josephus Flavio, en su obra “Antigüedades Judías”, también destaca cómo la función sacerdotal no era simplemente un rol ritual, sino un ministerio que requería una preparación estricta y un corazón entregado a Elohím. Este trasfondo informa la carga espiritual que la ceremonia de consagración representaba en tiempos

antiguos.

2. Realidad cultural del Sacerdocio Levítico

El sacerdocio no era una función secular ni un mero rango honorífico: implicaba una vida dedicada a la separación, santidad (קדוּשָׁה kedusháh) y servicio ininterrumpido. Las **vestiduras** (Bigdé Kehunáh), los **sacrificios** y la **unción con aceite** eran símbolos cargados de significado espiritual y práctico.

El acto de **imposición de manos** (שְׂמִיָּה semijáh) sobre los sacrificios, que aparece varias veces en esta aliyáh, era culturalmente entendido como una transferencia de identidad, del oferente al animal, señal de sustitución y entrega total.

3. Contexto de las prácticas sacrificiales

El **sacrificio expiatorio** (זָבַח־חַטָּאת jattát) y el **holocausto** (זָבַח־עֹלָה oláh) eran elementos esenciales para la purificación y la dedicación. Estas ofrendas no sólo apuntaban a la limpieza ceremonial, sino a una transformación del corazón que debía ser acompañada por obediencia total.

En las comunidades judías del Segundo Templo, especialmente entre los **esceños en Qumrán**, se entendía que el sacrificio físico debía acompañarse de una pureza de intención. En los Manuscritos del Mar Muerto se menciona que “el sacrificio agradable es el espíritu quebrantado y el corazón humilde” (cf. 1QH).

4. Transición hacia el Mesianismo Nazareno

Los primeros creyentes en Yeshúa haMashíaj, tanto en Yerushaláyim como en la diáspora, vieron en este texto un claro **precedente y patrón profético** del ministerio redentor del Mesías. El concepto de “**sangre que consagra**” se trasladó de Aharón a Yeshúa, cuyo sacrificio en el madero fue visto como la consumación de todas las ofrendas de consagración.

La carta a los Ivrím (Hebreos) retoma este texto precisamente para declarar que Yeshúa, como Sumo Sacerdote, no fue ungido con aceite terrenal, sino con la

plenitud del Ruaj Hakodesh (cf. Ivrim 1:9; 9:11-28). Su entrada al lugar celestial es el cumplimiento definitivo del servicio terrenal.

5. Geografía y simbolismo

El lugar de consagración —frente a la puerta del Mishkán— simboliza la **entrada al servicio divino**, una línea liminar donde la carne debía ser tratada, sacrificada y sustituida por obediencia. En el pensamiento bíblico, este umbral entre lo profano y lo santo marcaba el paso de lo natural a lo espiritual, del servicio común al sacerdocio eterno.

6. Implicaciones en la Kehiláh mesiánica

Culturalmente, este acto enseñaba a la Kehiláh que el servicio a Elohim no era automático ni heredado por derecho humano, sino recibido por **mandato divino y por consagración espiritual**. Cada creyente, como parte del “reino de sacerdotes”, debe pasar por un proceso análogo: muerte al ego, limpieza por la sangre del Cordero y santificación por el fuego del Ruaj.

Resumen del Contexto: La consagración de Aharón en Levítico 8 fue una ceremonia radicalmente transformadora en la historia del pueblo de Israel. Fue símbolo de dedicación, de sustitución vicaria y de autoridad espiritual. En la tradición mesiánica nazarena, esta sección se convierte en figura directa del ministerio de Yeshúa haMashíaj, quien como Sumo Sacerdote celestial consagra a su pueblo no con sangre de toros, sino con su propia sangre eterna.

Punto 5: Estudio, Comentarios y Conexiones Proféticas

1. Comentario Rabínico Clásico

Los sabios del **Midrash Torat Kohanim** afirman que la consagración de Aharón y sus hijos con sangre de la ofrenda por el pecado simboliza la necesidad de expiación

previa antes del inicio de cualquier función sacerdotal. El **Rambán (Najmánides)** explica que el ritual era un microcosmos de todo el servicio del Mishkán, prefigurando el papel mediador del sacerdote entre Israel y Elohim.

El acto de imponer manos (semijáh) indicaba la identificación del oferente con el sacrificio; un principio clave en la teología del sacrificio vicario. El hecho de que Moshé realice la unción en lugar de un sacerdote muestra que este acto fundacional proviene directamente de Elohim, no de sucesión humana.

2. Comentario Judío Mesiánico

Desde una perspectiva mesiánica, el contenido de esta Aliyáh es profundamente simbólico del **ministerio redentor de Yeshúa haMashíaj**. Así como Aharón fue consagrado con sangre, aceite y fuego, así también Yeshúa cumplió estas señales en su entrega en el madero:

- **Sangre:** La sangre de la consagración señala la sangre de Yeshúa, derramada no por sí mismo, sino como ofrenda por otros (cf. Ivrím 9:12).
- **Aceite:** Moshé unge a Aharón con aceite, símbolo del **Ruaj Hakodesh**, cumplido cuando Yeshúa fue ungido del cielo (cf. Lucas 4:18).
- **Fuego:** Los sacrificios eran consumidos por fuego, figura del juicio y purificación. En Yeshúa, el juicio recayó sobre Él para purificación de muchos.

Así como el carnero de los miluím (consagraciones) fue ofrecido en obediencia a una orden específica, el Mashíaj fue obediente hasta la muerte (Fil 2:8), no por deber legal, sino por amor voluntario. Esto resalta la conexión entre el sacerdocio levítico y el celestial de Yeshúa.

3. Conexiones Proféticas

Levítico 8 es un texto con múltiples proyecciones proféticas:

- **Tipo de Sumo Sacerdote Perfecto:** Aharón es una figura profética del Mesías como **Kohen Gadol** (Sumo Sacerdote). La necesidad de purificación previa indica que ningún sacerdote humano era suficiente, lo cual Ivrím 7:26-28 establece claramente.
- **Unción en tres partes del cuerpo:** Oreja, mano y pie, representan **obediencia, acción y camino**, respectivamente. Yeshúa encarna

perfectamente esta obediencia en todos los aspectos de su vida, siendo llamado “varón perfecto, sin mancha”.

- **Consagración de manos llenas:** En Levítico 8:27-28, los sacerdotes reciben las partes del sacrificio sobre sus manos. Esto es figura de ser llenos con el servicio sagrado, algo que Yeshúa enseña cuando afirma que **“mi alimento es hacer la voluntad del que me envió”** (Yojanán 4:34).

4. Notas del Periodo del Segundo Templo

Durante el período del Segundo Templo, especialmente entre los **Essenios**, la pureza sacerdotal era un tema vital. Se exigía una vida estrictamente apartada. Sin embargo, los escritos de Qumrán evidencian una crisis de autoridad sacerdotal. En este clima, el surgimiento de Yeshúa fue interpretado por los nazarenos como la **restauración legítima del sacerdocio** según la orden de Malki-Tzedek.

Yeshúa no solo cumple las funciones del sacerdote, sino que las supera en naturaleza, eficacia y eternidad (Ivrím 5:5-10). Su consagración fue sellada no con aceite terreno, sino con el aliento mismo de Elohim, cuando el Ruaj descendió sobre Él.

5. Guematría, Léxico y Simbolismo

- מילואים (**Miluím**): literalmente “llenuras” o “consagraciones”, raíz מ-ל-א (llenar), que indica completitud, plenitud. En el contexto mesiánico, Yeshúa es la plenitud del servicio sacerdotal.
- שמן המשחה (**Shemen HaMishjáh**): “aceite de la unción” – El aceite perfumado para consagrar, símbolo de la presencia del Ruaj Hakodesh. El término משחה (mishjáh) comparte raíz con משיח (Mashíaj), el Ungido.

6. Aplicación Práctica y Espiritual

Para los creyentes actuales, la consagración de Aharón prefigura el llamado a una vida **dedicada, purificada y rendida** a la voluntad de Elohim. La unción del Ruaj Hakodesh no se limita a una clase sacerdotal exclusiva, sino a toda la **Kehiláh de Yeshúa**, que ha sido llamada un **reino de sacerdotes** (Hitgalut 1:6).

Nos llama a:

- Escuchar (oreja consagrada)
- Actuar con justicia (mano consagrada)
- Caminar en rectitud (pie consagrado)

Resumen:

La Parashá Tzav, en esta aliyáh, abre una ventana a los **patrones eternos** del servicio a Elohím, revelados en la Toráh y cumplidos en Yeshúa haMashíaj. Las conexiones entre el sacerdocio levítico y el de Mashíaj revelan la intención de Elohím de preparar un pueblo santo, no solo mediante rito, sino por transformación del corazón.

Punto 6: Análisis Profundo de la Aliyáh

1. Estructura Ritual y Significado Teológico

La Aliyáh describe detalladamente la consagración sacerdotal por medio de tres sacrificios distintos: **el jattát (ofrenda por el pecado)**, **el oláh (holocausto)** y **el eil ha-miluím (carnero de las consagraciones)**. Cada uno refleja aspectos del pacto, purificación, consagración y dedicación total.

El jattát representa el reconocimiento del pecado aún en el sacerdote. Antes de servir, debía reconciliarse con la santidad de Elohím.

El oláh es una entrega total, consumida completamente por fuego, mostrando devoción sin reserva.

El carnero de consagración, con sus rituales específicos —sangre aplicada a oreja, pulgar de mano y pie, ofrenda medida— indica la **dedicación completa del cuerpo al servicio de Elohím**.

Estos elementos prefiguran en el Brit Hadasháh el modelo de Yeshúa: primero como **sacrificio**, luego como **ofrenda voluntaria**, y finalmente como **sacerdote perfecto y mediador**.

2. Simbolismo de los Actos Rituales

- **Imposición de manos (קָרָבָה):** El sacerdote y sus hijos transfieren su identidad al sacrificio, indicando sustitución y comunión con la expiación.
- **Aplicación de sangre en oreja, mano y pie:** Señala que la obediencia (oír), el servicio (actuar) y el caminar (vida) del sacerdote están bajo pacto de sangre.
- **Ofrenda medida (קָרְבָּן מִדָּבָר):** Movimiento ante el altar que simboliza entrega activa y aceptación divina.
- **Quema sobre el altar:** Expresión máxima de aceptación divina, señal de que el sacrificio sube como aroma grato ante Elohím.

En el contexto de Yeshúa, cada una de estas acciones encuentra su paralelo. Él mismo fue “escuchador” fiel, siervo obediente, caminante del camino recto, y se ofreció en total entrega.

3. Papel de Moshé como Consagrador

Moshé, aunque no sacerdote según linaje levítico de Aharón, actúa como mediador autorizado por Elohím para consagrar. Esto refleja un patrón en el cual la **autoridad divina no se basa en estructura heredada, sino en mandato divino.**

Esto prepara el terreno teológico para el sacerdocio de Mashíaj, quien **no proviene de Aharón, sino de la orden de Malki-Tzedek**, por designación directa del Eterno (cf. Ivrím 7:11-17).

4. Tipología del Eil HaMiluím (Carnero de Consagración)

- El carnero representa el sacrificio de servicio perpetuo.
- Su sangre toca tres puntos del cuerpo, consagrandolo al servidor por completo.
- La carne y los panes se colocan en las manos del sacerdote, indicando que el servicio sacerdotal es tanto una **responsabilidad** como una **carga santa.**

Yeshúa haMashíaj cumple esta figura como aquel que fue “cargado con el servicio del santuario celestial”, y al mismo tiempo nos llama a nosotros como cuerpo sacerdotal bajo su dirección.

5. Relación con el Mishkán y los utensilios

La mención de la sangre rociada y la unción conecta a Aharón con el Mishkán y los utensilios, indicando que el **servicio no puede separarse del santuario**. El lugar, los objetos y el ministro forman una unidad sagrada.

En la visión mesiánica, esto prefigura la consagración de toda la Kehiláh como templo viviente, como enseña Shaúl en 1 Corintios 6:19: “¿No sabéis que vuestro cuerpo es templo del Ruaj Hakodesh?”

6. La Relevancia de los Miluím (Consagraciones) en la Kehiláh

La ceremonia de llenura (מִלּוּיִם) no es solo histórica, sino profética. Es un llamado continuo para todo hijo del pacto:

- Ser purificado (como Aharón),
- Ser entregado (como los sacrificios),
- Ser aceptado y enviado (como los mecidos),
- Ser lleno (como el altar consumió todo).

La Kehiláh mesiánica es también **pueblo sacerdotal**, llamado no solo a recibir el sacrificio de Mashíaj, sino a vivir como sacrificios vivos (cf. Romanos 12:1).

7. Conclusión Espiritual y Teológica

La Aliyáh nos enseña que el acceso al servicio de Elohím requiere sangre, obediencia, dedicación y fuego. Todos estos se cumplen en Yeshúa, quien no solo fue nuestro sacrificio, sino quien **nos consagra con su sangre y nos envía con su Ruaj**.

El sistema levítico era sombra; la consagración de Aharón es figura; la entrega de Yeshúa es cumplimiento.

Punto 7: Tema Más Relevante de la Aliyáh

Tema Central: La Consagración Sacerdotal Mediante Sangre, Fuego y Obediencia

La quinta Aliyáh de la Parashá Tzav se enfoca en el momento crucial de la **consagración de Aharón y sus hijos al sacerdocio**, un evento cargado de simbolismo teológico y espiritual. Este acto no solo inaugura el sacerdocio levítico, sino que establece el principio de que **todo ministerio delante de Elohim debe comenzar con purificación, dedicación y llenura**.

Importancia del Tema en el Contexto de la Toráh

1. Separación y Santificación

Aharón y sus hijos son apartados del pueblo, lo que refleja la naturaleza del sacerdocio como una vocación de santidad. La sangre aplicada en puntos específicos del cuerpo consagra el **oír, hacer y caminar** del sacerdote.

2. Requisitos del Servicio Divino

Este pasaje enseña que nadie puede servir a Elohim en estado impuro o sin entrega total. La combinación de **ofrendas por el pecado, holocausto, y carnero de consagración** cubre los aspectos de reconciliación, devoción y dedicación.

3. Tipo del Mesías

Como toda la Toráh apunta proféticamente a Mashíaj, este momento señala a Yeshúa como el **Sumo Sacerdote perfecto**, que fue también consagrado por sangre (suya propia), fuego (juicio y entrega total) y obediencia (hasta la muerte, cf. Filipenses 2:8).

Conexión con Yeshúa haMashíaj en el Brit Hadasháh

En la carta a los **Ivrím (Hebreos 9)**, este tema es retomado para mostrar que así como Aharón fue consagrado con sangre ajena, Yeshúa lo fue con la suya propia, y **entró no en un santuario terrenal, sino en el celestial**. Él no necesitó repetidos sacrificios, sino uno solo, eficaz y eterno.

La **consagración de Aharón** es figura del **sacrificio voluntario y perfecto del Mesías**, quien además **unge a sus discípulos con el Ruaj Hakodesh**, haciendo de ellos un nuevo sacerdocio espiritual.

Relación con los Moedím (Fiestas de Elohím)

Este tema se relaciona especialmente con **Pésaj y Shavuot**:

- En **Pésaj**, se introduce la idea del **cordero sacrificial cuya sangre protege y redime** —paralelo al sacrificio inaugural en Levítico 8.
- En **Shavuot**, se recuerda la entrega de la Toráh y la formación de Israel como reino sacerdotal. La consagración de los sacerdotes en esta Aliyáh es cumplimiento parcial de esa visión.

Ambas fiestas culminan y encuentran su plenitud en Yeshúa: el **Cordero Pascual** que **unge con fuego y Ruaj** en Shavuot (cf. Hechos 2).

Aplicación Contemporánea

Para los creyentes de hoy, el tema central nos llama a:

- **Vivir una vida de santificación activa**: No podemos servir a Elohím sin pureza, sin rendición y sin el poder del Ruaj Hakodesh.
 - **Caminar como sacerdotes del Altísimo**, conscientes de nuestra unción espiritual, llenando nuestras “manos” con obras justas.
 - **Reflejar a Yeshúa haMashíaj**, cuya consagración nos ha hecho participantes de un **pacto mejor y eterno**.
-

Conclusión del Tema:

La consagración sacerdotal en Levítico 8:14-29 revela el patrón divino para todo servicio: **Sangre que purifica, Fuego que consume, Ruaj que consagra, y Obediencia que perfecciona**. En Yeshúa haMashíaj todo esto se cumple y, por medio de Él, se transmite a la Kehiláh que ha sido llamada a ser **reino de sacerdotes** (Hitgalut 1:6).

Punto 8: Descubriendo a Mashíaj en cada Aliyáh

Identificación de Profecías Mesiánicas en la Aliyáh

Levítico 8:14-29 no contiene profecías explícitas sobre el Mashíaj, pero **abunda en figuras, tipos y patrones redentores** que señalan a Yeshúa haMashíaj como cumplimiento perfecto del sacerdocio eterno. En esta aliyáh se revela Mashíaj no solo como Sumo Sacerdote celestial, sino también como ofrenda, medio de expiación, y modelo de consagración espiritual.

Métodos para Descubrir a Mashíaj en la Aliyáh

1. Tipologías y Sombras

- **Aharón, como tipo de Mashíaj:**

Aharón, primer Kohen Gadol, es una figura del Mesías, quien también fue apartado, ungido y consagrado. Como Aharón fue mediador entre el pueblo y Elohím, así Yeshúa intercede por su pueblo desde el cielo (Ivrím 7:25).

- **El carnero de consagración (קָרְבַּן מִשְׁכָּן קָדֵשׁ):**

Figura del Mesías quien fue consagrado no con aceite humano, sino con el Ruaj del Eterno. Su cuerpo fue ofrecido, Su sangre aplicada, Su obediencia perfecta.

- **Sangre en oreja, mano, pie:**

Yeshúa oyó solo al Padre (Yojanán 5:30), actuó conforme a Su voluntad (Mateo 26:39), y caminó rectamente sin pecado (1 Pedro 2:22). Él es el modelo del sacerdote perfecto.

2. Figuras y Patrones Redentores (קָרְבַּן מִשְׁכָּן קָדֵשׁ)

- **El patrón de sangre + aceite + fuego** es una triada redentora. En Mashíaj:

- Su **sangre** limpia (1 Yojanán 1:7),
- Su **unción** viene del cielo (Lucas 4:18),
- Su **entrega en fuego** fue en el madero, símbolo del juicio divino (Isaías 53:10).

- La mecedura (tenufáh) de partes del sacrificio en las manos de Aharón representa la **aceptación del sacrificio por parte de Elohím**, algo cumplido en la resurrección de Yeshúa (Romanos 1:4).

Cumplimiento en el Brit Hadasháh

- **Hebreos/Ivrím 9:11-28** establece claramente que los sacrificios de Levítico eran **figura (σκιά - skía)** de las cosas celestiales. El verdadero sacerdote no entra al Mishkán terrenal, sino al celestial.
 - **Yeshúa cumple con cada elemento del ritual:**
 - Se consagra voluntariamente (Yojanán 10:17-18),
 - Es reconocido por el cielo (Mateo 3:17),
 - Su sangre purifica una vez y para siempre (Ivrím 9:12).
 - El hecho de que **Yeshúa aparece como sacerdote según Malki-Tzedek** y no Aharón, resalta que su consagración no es de origen humano sino celestial (Salmo 110:4; Ivrím 5:6).
-

Paralelismos Temáticos con el Brit Hadasháh

- **Sacrificio de expiación:**
En Levítico 8, se presenta un sacrificio vicario; en Yeshúa, esa realidad se cumple eternamente (2 Corintios 5:21).
 - **Sumisión total a la voluntad divina:**
Aharón no actúa por iniciativa propia. Yeshúa también “no vino a hacer su propia voluntad, sino la del que le envió” (Yojanán 6:38).
 - **Ofrenda aceptada por fuego:**
En la Parashá, el fuego consume la ofrenda, señal de aceptación divina (Lev 9:24). Yeshúa fue aceptado al resucitar, venciendo la muerte.
-

Profundización en Términos y Midrashim Mesiánicos

- **מָשִׁיחַ Mashíaj - “Ungido”:**
La unción con aceite en la Toráh prefigura la unción del Ruaj Hakodesh sobre Yeshúa (Hechos 10:38).
 - **Midrash Vayikrá Rabá 10:1** habla del aceite como “el espíritu de sabiduría que se posa sobre el escogido de Elohim”, una descripción mesiánica realizada en Isaías 11:2 y cumplida en Mashíaj.
-

Conclusión: Yeshúa como Centro Profético de la Aliyáh

Toda esta sección encuentra su pleno cumplimiento en la persona de Yeshúa

haMashíaj, quien:

- Fue separado del pueblo para un propósito santo,
- Purificado sin mancha,
- Entregado como sacrificio eterno,
- Ungido desde los cielos,
- Aceptado en el altar celestial.

Por lo tanto, **la consagración de Aharón es una sombra**, un reflejo pálido del sacerdocio glorioso de Mashíaj. Descubrirlo en esta Aliyáh no solo enriquece nuestro estudio, sino que fortalece nuestra emunáh (fe) y nos llama a ser también consagrados, medidos y entregados en obediencia total.

Punto 9: Midrashim, Targumim, Textos Fuentes y Apócrifos

1. Midrashim Relevantes

Midrash Torat Kohanim (Sifra)

Este midrash halájico sobre Vayikráh interpreta los rituales sacerdotales y la consagración de Aharón con énfasis en la obediencia estricta a las instrucciones divinas. Se señala que la **sangre aplicada en tres partes del cuerpo** no es meramente simbólica, sino que produce una transformación espiritual en el sacerdote: se vuelve completamente propiedad de Elohím.

“Así como la sangre está en la oreja, la mano y el pie, así también el sacerdote oye solo las palabras de Elohím, hace solo sus obras, y camina solo en sus caminos” (Sifra, Tzav, Perek 8).

Midrash Tehillim 45

Aunque no directamente vinculado al texto de Vayikráh, este midrash cita la unción del “rey justo”, relacionándolo con el futuro Mashíaj. Aplica las imágenes sacerdotales del aceite y la justicia al ungido mesiánico.

2. Targumim

Targum Onkelos - Levítico 8

El Targum arameo clásico mantiene una traducción muy fiel al texto hebreo. Sin embargo, utiliza ciertos términos que elevan el lenguaje sacerdotal, como la palabra “קדדש” (**qaddish**) en lugar de simplemente “santo”, acentuando la cualidad separada del kohen.

Targum Pseudo-Yonatán

Aporta un matiz adicional al traducir que **la sangre aplicada confiere al sacerdote una voz que será escuchada, manos que traerán justicia y pies que caminarán por sendas de paz**. Aunque no literal, estos agregados reflejan la comprensión interpretativa judía del oficio sacerdotal como una vocación espiritual holística.

3. Textos Fuentes del Segundo Templo

1QSa (Reglamento de la Comunidad, Manuscritos del Mar Muerto)

Se encuentran paralelos interesantes en la comunidad de Qumrán, donde los líderes espirituales eran también “sacerdotes de justicia” que requerían purificación ritual y santidad total. La ceremonia de ingreso a los sacerdotes y levitas de la comunidad era estricta, inspirada en la Toráh de Vayikrá.

“Ningún hombre impuro tocará los utensilios de santidad... solo los varones consagrados por sangre y fuego servirán día y noche” (1QSa II, 3-7).

4. Libros Apócrifos Relevantes

Libro de los Jubileos (Cap. 30-31)

Aquí se resalta la centralidad del sacerdocio levítico y la necesidad de un sacerdocio eterno y justo, que se ve como una **prefiguración del sacerdocio mesiánico**. Aunque no menciona a Yeshúa, el texto aboga por un líder ungido que oficiará con justicia y sin pecado.

Eclesiástico/Sirácides 45:6-17

Describe a Aharón en términos sumamente exaltados, reflejando cómo el pueblo veía

su papel como mediador. Su consagración se describe como obra divina, no humana:

“Le puso vestiduras de gloria, lo ceñó con la faja de esplendor... le dio poder sobre las ofrendas y autoridad sobre las tribus de Israel”.

Este elogio a Aharón sirve como preámbulo tipológico al Mashíaj, Sumo Sacerdote no según la carne, sino según un orden celestial.

5. Conexiones Espirituales con Textos Mesiánicos

Libro de Hebreos (Ivrím) como Midrash Mesiánico

La epístola a los Hebreos se comporta como un **midrash mesiánico sobre la Toráh**, en especial sobre Levítico 8. No solo cita el evento de la consagración, sino que **interpreta a Yeshúa como su cumplimiento superior y definitivo** (Hebreos 9:11-28).

La sangre, el fuego, el altar, el tabernáculo: todo es reinterpretado en la luz del ministerio celestial de Mashíaj. Aquí se encuentra el eco más puro de la promesa mesiánica encerrada en la Parashá.

Conclusión

Las fuentes midráshicas, targúmicas y apócrifas enriquecen profundamente nuestra comprensión del significado de Levítico 8:14-29. Desde Qumrán hasta el Brit Hadasháh, todos estos textos apuntan a un principio común: **la consagración verdadera viene de Elohím, y solo es completa en el Mashíaj, el Ungido por excelencia.**

Punto 10: Mandamientos Encontrados o Principios y Valores

1. Mandamientos Encontrados en la Aliyáh

Aunque el capítulo 8 de Vayikráh (Levítico) narra un evento específico (la

consagración sacerdotal), su estructura contiene mitzvot que se repiten en generaciones futuras cuando se consagra un sacerdote o se ofrece cierto tipo de sacrificio. Estos se derivan principalmente de lo ordenado en Éxodo 29 y ejecutado aquí por Moshé.

Mandamientos identificables:

1. **Shemijat Yadáyim - Imposición de manos sobre el sacrificio**
“Aharón y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeza del toro del jattát” (Lev 8:14)
 → **Mitzvá de transmitir simbólicamente la identidad del oferente al sacrificio.**
2. **Aplicación de sangre en los puntos del cuerpo**
 (oreja, pulgar de mano y pie) (Lev 8:23-24)
 → **Mitzvá de consagración completa del kohen - escuchar, hacer, caminar conforme a Elohím.**
3. **Rociar la sangre alrededor del altar** (Lev 8:19, 24)
 → **Mitzvá relacionada con la purificación del altar y validación del sacrificio.**
4. **Quemar partes específicas del animal sobre el altar**
 (grasa, lóbulo del hígado, riñones, etc.) (Lev 8:16, 20-21, 28)
 → **Mitzvá de presentar ofrenda ígnea conforme al mandato divino.**
5. **Acto de Tenufáh - Ofrenda mecida** (Lev 8:27)
 → **Mitzvá simbólica de entregar el sacrificio completamente a Adonái.**
6. **La entrega del pecho como porción del oferente (Moshé)** (Lev 8:29)
 → **Principio de reciprocidad en la adoración - parte del sacrificio vuelve al servidor consagrado.**

2. Principios Espirituales Derivados

a. La obediencia precede al servicio

Todo servicio espiritual debe basarse en una instrucción divina explícita. Moshé “hizo conforme a lo que Adonái le mandó”, lo que enseña que el ministerio no se basa en iniciativa personal, sino en obediencia total.

b. Santidad práctica y total

Los tres puntos del cuerpo marcados por sangre representan que la vida espiritual abarca el pensar, el hacer y el andar. No hay santidad parcial. Este principio se reafirma en el Brit Hadasháh: “Presentad vuestros cuerpos como sacrificio vivo”

(Romanos 12:1).

c. Participación activa del consagrado

Aharón y sus hijos no fueron espectadores, sino partícipes. Llevaron los sacrificios, recibieron la unción, fueron llenados. El consagrado debe involucrarse activamente en su proceso de santificación.

d. Consagración es llenura

El término “מלואים” (miluím) implica “llenar las manos”. Esto significa que servir a Elohím implica ser llenado con su propósito, no solo vacío de lo anterior. Es una plenitud espiritual para servir con eficacia.

e. El fuego del altar como símbolo de aceptación

El fuego que consume la ofrenda indica la aceptación divina. En el Brit Hadasháh, el fuego representa también el Ruaj Hakodesh que habita y consagra (Hechos 2:3).

3. Aplicación Mesiánica en la Kehiláh

- Cada creyente está llamado a consagrarse como sacerdote espiritual (1 Kefa 2:5).
- Los principios de esta Aliyáh se aplican hoy no en el rito físico, sino en la transformación interna mediante Yeshúa haMashíaj.
- La unción viene por el Ruaj, la sangre es la de Mashíaj, y el altar es el corazón redimido.

Conclusión:

Levítico 8:14-29 nos transmite que la consagración no es un rito externo, sino un acto total de obediencia y entrega que marca la vida del siervo de Elohím. Los mandamientos hallados no solo instruyen sobre prácticas pasadas, sino que señalan principios eternos para una vida sacerdotal en el Mesías.

Punto 11: Preguntas de Reflexión sobre la Aliyáh

Estas preguntas están diseñadas para fomentar un análisis profundo, espiritual y mesiánico del texto, enfocando la mente y el corazón del estudiante hacia las enseñanzas eternas contenidas en la consagración sacerdotal y su cumplimiento en Yeshúa haMashíaj.

1. ¿Qué nos enseña el acto de aplicar sangre en la oreja, la mano y el pie de Aharón y sus hijos sobre cómo debe consagrarse un creyente hoy al servicio de Adonái?

- Reflexiona cómo tus decisiones (oír), acciones (hacer) y caminos (caminar) deben estar bajo la sangre del Mesías y ser dedicados enteramente a su voluntad.
-

2. ¿De qué manera el modelo de sacrificios en esta Aliyáh (jattát, oláh y miluím) representa el proceso de redención que Elohím ofrece a través de Yeshúa?

- Considera cómo cada tipo de sacrificio revela aspectos de nuestra necesidad de purificación, entrega y llenura, y cómo Yeshúa cumple todas estas facetas de forma perfecta.
-

3. ¿Cuál es la relevancia de que Moshé, no siendo parte del sacerdocio aarónico, haya sido quien consagró a los sacerdotes? ¿Qué implicaciones tiene esto sobre la autoridad mesiánica de Yeshúa?

- Piensa en la autoridad de origen divino y no humano en el liderazgo espiritual, y cómo esto se aplica a la figura de Mashíaj según el orden de Malki-Tzedek.
-

4. En la práctica espiritual, ¿qué significa “llenar las manos” con

el sacrificio, como hicieron Aharón y sus hijos? ¿Qué llevamos nosotros en nuestras manos delante de Elohím?

- Evalúa si tus acciones están llenas de obras consagradas o de cosas pasajeras, y cómo puedes renovar tu compromiso sacerdotal.
-

5. ¿Cómo puedes aplicar el principio de obediencia total que se observa en Moshé y Aharón (“como ordenó Adonái a Moshé”) en tu caminar diario de emunáh (fe obediente)?

- Examina si tu vida sigue un patrón de obediencia activa a la Palabra, y qué ajustes necesitas hacer para vivir conforme al servicio sagrado al que fuiste llamado.
-

Propósito de la Reflexión:

Estas preguntas no solo tienen un valor intelectual, sino que buscan provocar una **transformación espiritual**, animando a cada lector a verse como parte de una Kehiláh consagrada, llamada a ser sacerdocio santo bajo la dirección del Mashíaj Yeshúa.

Punto 12: Resumen de la Aliyáh 5

Resumen de la Toráh: Consagración Sacerdotal de Aharón y sus Hijos

La quinta Aliyáh de Parashá Tzav describe de forma detallada la **ceremonia de consagración sacerdotal** dirigida por Moshé en obediencia directa al mandato de Adonái. Aharón y sus hijos participan activamente en el proceso, que incluye:

- **Imposición de manos sobre los sacrificios:** Signo de identificación con la ofrenda vicaria.
- **Degollamiento y aplicación de sangre en el altar y sobre los sacerdotes:** Purificación, santificación y dedicación completa del cuerpo al servicio de Elohím.

- **Presentación de ofrendas ígneas:** Holocausto y carnero de consagración, cuyas partes se queman totalmente como aroma grato.
- **Ritual de la ofrenda mecida:** Señal de aceptación por parte de Adonái, y entrega total del servicio.
- **Moshé toma el pecho del carnero como porción para él:** Ejemplo de la provisión divina para el siervo fiel.

Resumen de la Haftaráh: Jeremías 7:21-8:3

La Haftaráh de Yirmeyáhu confronta al pueblo de Yehudáh por haber corrompido el culto verdadero, reemplazando obediencia con ritual vacío. A pesar de las ofrendas, Adonái declara que **no desea sacrificios sin corazón obediente**.

Puntos clave:

- **Crítica al sacrificio vacío sin obediencia** (Jer 7:22-23)
- **Denuncia de idolatría y abominaciones en el Templo** (Jer 7:30-31)
- **Juicio venidero sobre Jerusalén** por su rebeldía persistente

Conexión con la Parasháh: Mientras Levítico 8 presenta la consagración genuina, Jeremías denuncia la traición a esa consagración por una religión vacía de corazón.

Resumen del Brit Hadasháh: Ivrím (Hebreos) 9:11-28

El pasaje en Ivrím revela que toda la ceremonia de Levítico 8 es **sombra y figura del sacrificio perfecto de Yeshúa haMashíaj**, quien:

- Entra no en un tabernáculo terrenal, sino en el **santuario celestial**
- Ofrece no sangre de animales, sino **su propia sangre**
- No repite su sacrificio anualmente, sino que **se ofrece una sola vez para siempre**
- Proporciona **redención eterna** y acceso directo a Elohím

Cumple así todos los aspectos del sacerdocio, expiación, unción y servicio descritos en la Parasháh.

Relevancia Espiritual

- La Aliyáh enseña que **ningún servicio ante Adonái puede comenzar sin santificación previa.**
- La sangre, el fuego y la obediencia son esenciales para un ministerio aceptable.
- En Mashíaj, estos elementos alcanzan su máxima expresión y eficacia, llamando a cada miembro de la Kehiláh a vivir como sacerdote consagrado.

Conclusión:

Levítico 8:14-29 es más que una ceremonia antigua; es un **patrón eterno del servicio a Elohím**, cumplido en Mashíaj Yeshúa, y replicado espiritualmente en todos los que son parte de su Reino de Sacerdotes. Esta Aliyáh es un llamado a la santidad integral: oídos consagrados para escuchar Su voz, manos santas para hacer Su voluntad, y pies limpios para caminar en Sus caminos.

Punto 13: Tefiláh de la Aliyáh 5

Tefiláh: Oración de Consagración Total al Servicio de Adonái

Adonái Elohím Alef Tav,
 Tú que llamaste a Aharón y a sus hijos a presentarse ante Ti en santidad,
 Tú que consagras por medio de la sangre, del fuego y de Tu Ruaj Hakodesh,
 Hoy nos acercamos ante Tu trono con temor reverente y con corazón sincero.

Purifícanos, oh Kadosh, como limpiaste al kohen gadol.
 Que la sangre de Tu Cordero perfecto, Yeshúa haMashíaj,
 santifique nuestras mentes, manos y caminos.
 Toca nuestra oreja, para oír solo Tu voz;
 toca nuestras manos, para servir con justicia;
 toca nuestros pies, para andar por sendas rectas ante Ti.

Hazos vasijas limpias, llenas de Tu shemen haMishjáh,
 para que no sirvamos con fuerza humana ni por tradición vana,
 sino por la fuerza de Tu Espíritu vivo,
 que hace eficaz nuestro sacrificio y da fruto eterno.

Que cada acción nuestra sea mecida como tenufáh ante Ti,

como ofrenda viva, agradable, aceptada por fuego celestial.
Que nuestras vidas estén consagradas a Ti,
no por obligación, sino por amor y obediencia voluntaria.

Y que cada miembro de Tu Kehiláh sea hallado fiel,
con manos llenas de justicia,
con labios santificados en verdad,
y con corazón quebrantado que refleja Tu gloria.

Por la sangre eterna del Cordero,
por la obediencia del Siervo Justo,
por la unción del Ruaj Hakodesh,
te entregamos hoy nuestras vidas como sacrificio vivo,
Kadosh, kadosh, kadosh... es Tu Nombre,
y sólo para Ti vivimos y servimos.

□□□□□ □□□□ □□□

En el nombre de Yeshúa haMashíaj, nuestro Sumo Sacerdote celestial.
Amén. □□□

+Recursos del Ministerio Judío Mesiánico de Biblia Toráh Viviente Para Maestros,
Traductores y Estudiantes:
<https://bibliatorahviviente.github.io/recursos/>